

F. 97 - 96

[31465]

5 DECEMBRE 1996. — Règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1997 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent règlement règle une matière visée à l'article 166 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1997, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont évaluées à :

	(En millions de francs)
pour les recettes courantes	4 081,0
pour les recettes en capital	2,0
soit ensemble	4 083,0

conformément aux Titres I^{er} et II du tableau ci-annexé.

Art. 3. Les taxes et redevances d'Agglomération sont perçues en 1997 selon les lois et les règlements d'Agglomération existant au 31 décembre 1996.

Art. 4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

(1) *Session ordinaire 1995-1996.*

Documents du Conseil. — A-129/1. Projet de règlement. — A-129/2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 28 et 29 novembre 1996. — Adoption. Séance du 29 novembre 1996.

N. 97 - 96

[31465]

5 DECEMBER 1996
Verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1997 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1997 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel geraamd op :

	(In miljoen frank)
voor de lopende ontvangsten	4 081,0
voor de kapitaalontvangsten	2,0
hetzij samen	4 083,0

overeenkomstig Titels I en II van bijgevoegde tabel.

Art. 3. De Agglomeratiebelastingen en -retributies worden in 1997 geïnd volgens de op 31 december 1996 bestaande wetten en Agglomeratieverordeningen.

Art. 4. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1997.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 5 december 1996.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

(1) *Gewone zitting 1995-1996.*

Documenten van de Raad. — A-129/1. Ontwerp van verordening. — A-129/2. Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 28 en 29 november 1996. — Aanneming. Vergadering van 29 november 1996.

[F — 96/31465]

TABLEAU
TABEL

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations pour 1997 --- Ratings voor 1997	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
TITRE I - RECETTES COURANTES				
Section I - Impôts, taxes et redevances				
36.02	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	-	Belastingen, heffingsstoeslagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	36.02
Total		-	Totaal	
37.01	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	938,0	Opcentiemen op de personenbelasting	37.01
37.02	Additionnels au précompte immobilier	2.522,5	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	37.02
37.03	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	-	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	37.03
37.05	Additionnels à la taxe de circulation	56,0	Opcentiemen op de verkeersbelasting	37.05
Total		3.516,5	Totaal	
Total pour la Section I				
Total pour la Section I		3.516,5	Totaal voor Sectie I	
Section II - Autres recettes				
Remboursements				
11.02.1	Remboursements de pensions - mandataires	-	Terugbetaling van pensioenen - mandatarissen	11.02.1
11.02.2	Remboursements de pensions communes	223,0	Terugbetaling van pensioenen - gemeenten	11.02.2
11.02.3	Remboursements de pensions - autres	1,5	Terugbetaling van pensioenen - andere	11.02.3
Total		224,5	Totaal	
TITRE I - LOPEDE ONTVANGSTEN				
Sectie I - Belastingen, taxes en retributies				
Sectie II - Andere ontvangsten				
Terugbetalingen				

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Évaluations pour 1997 Raminen voor 1997	Annexing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
16.01	<i>Vente de services</i> Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération Total	-	<i>Verkoop van diensten</i> Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten Totaal	16.01
26.01	<i>Intérêts et profits</i> Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	3.0	<i>Interesten en voordelen</i> Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	26.01
26.02	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forest)	-	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	26.02
31.01	<i>Transferts de revenus des particuliers</i> Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verse: par le SIAMU et l'ARP) Total	114.0	<i>Inkomensoverdrachten van particulieren</i> Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten) Totaal	31.01
46.01	<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i> Crédit spécial de la Région	-	<i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</i> Bijzonder krediet van het Gewest	46.01
46.02	Fonds des Communes	223.0	Gemeentefonds	46.02
	Total	223.0	Totaal	
	<i>Total pour la Section II</i>	564.5	<i>Total voor Sectie II</i>	
	<i>Total pour le Titre I</i>	4.081.0	<i>Total voor Titel I</i>	

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations pour 1997 --- Ramingen voor 1997	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	TITRE II - RECETTES EN CAPITAL		TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN	
	<i>Section I - Recettes non fiscales</i>		<i>Sectie I - Niet-fiscale ontvangsten</i>	
	<i>Recettes diverses non fiscales</i>		<i>Diverse niet-fiscale ontvangsten</i>	
76.01	Produits du canon d'emphytéoses		Opbrengsten van de canon van erfpachten	76.01
	<i>Amortissements</i>		<i>Aflossingen</i>	
89.01	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	2.0	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	89.01
89.02	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St-Josse et Forest)	-	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	89.02
	Total	2.0	Total	
	<i>Total pour la Section I et pour le Titre II</i>	2.0	<i>Total voor Sectie I en voor Titel II</i>	
	TOTAL GENERAL DES RECETTES	4.983,0	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	